



AKADEMIK HAMKORLIK TO'G'RISIDA BITIM

**O'ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI,
TOSHKENT, O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI**

VA

SOONGSIL UNIVERSITETI, SEUL, KOREYA RESPUBLIKASI

O'zbekiston Davlat Jahon Tillari Universiteti, Toshkent, O'zbekiston Respublikasi va Soongsil Universiteti, Seul, Koreya Respublikasi, o'z universitetlariga xalqaro aloqalarni o'rnatishdan foyda ko'rgan holda, ushbu shartnomani tasdiqlaydi.

1. Ushbu shartnomaning maqsadi akademik va ta'lim sohasidagi hamkorlikni rivojlantirish va ikki universitet o'rtasida o'zaro tushunishni rivojlantirishdir.

2. Ikkala universitet ham tenglik va o'zaro manfaatdorlik asosida o'zaro manfaatli akademik sohalarda quyidagi hamkorlikdagi faoliyatni rivojlantirishga rozi.

- (1) fakultet, tadqiqotchilar va ma'muriy xodimlar almashinuvi
- (2) talabalar almashinuvi
- (3) hamkorlikdagi tadqiqot loyihalarini o'tkazish
- (4) ma'ruzalar va seminarlar o'tkazish
- (5) konferentsiyalar va simpoziumlarni tashkil etish
- (6) akademik ma'lumotlar va materiallar almashinuvi
- (7) o'zaro kelishilgan holda boshqa akademik hamkorlikni rivojlantirish

3. Ushbu shartnoma asosida aniq tadbirlarni ishlab chiqish va amalga oshirish alohida loyihalarni amalga oshiradigan fakultetlar, maktablar yoki institutlar o'rtasida alohida muzokaralar olib boriladi va kelishiladi. Ikkala universitet ham ushbu faoliyatni to'liq maslahat va tasdiqdan so'ng tegishli mamlakatlar qonunlari va qoidalariga muvofiq amalga oshirishga rozi.

4. 2-bandda ko'rsatilgan har qanday hamkorlik turlarini amalga oshirish tegishli universitetlarda resurslar va moliyaviy yordam mavjudligiga bog'liq

bo'lishi tushuniladi.

5. Agar ushbu shartnoma bo'yicha har qanday hamkorlikdagi tadqiqot faoliyati intellektual mulk uchun har qanday potentsialga olib keladigan bo'lsa, ikkala universitet ham mulk huquqi va yuzaga kelishi mumkin bo'lgan boshqa mulkiy manfaatlar to'g'risida adolatli va adolatli tushunishga intiladi.

6. Ushbu shartnoma ikkala universitet vakillari tomonidan imzolangan yozma shartnoma bilan o'zgartirilishi yoki o'zgartirilishi mumkin.

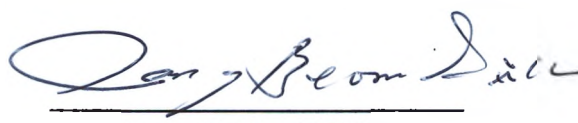
7. Ushbu shartnoma ikkala universitet vakillari tomonidan imzolangan kundan boshlab besh yil muddatga amal qiladi va agar kelishilmagan bo'lsa, avtomatik ravishda yangilanadi.

8. Ushbu shartnoma, amal qilish muddati davomida istalgan vaqtda, universitetlardan biri tomonidan yozma ravishda boshqasiga oldindan ogohlantirilgandan so'ng, bekor qilingan kundan olti oy oldin bekor qilinishi mumkin.



Dr. Bahrom Kulmatov, Ph.D.
v.v.b. rektori
**O'zbekiston Davlat Jahon Tillari
Universiteti**

Sana: 27.03.2023



Beomsik Jang, Ph.D.
Prezident
Soongsil Universiti

Sana: _____



AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION BETWEEN
UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES,
TASHKENT, REPUBLIC OF UZBEKISTAN

AND

SOONGSIL UNIVERSITY, SEOUL, REPUBLIC OF KOREA

Uzbekistan State University of World Languages, Tashkent, Republic of Uzbekistan, and Soongsil University, Seoul, Republic of Korea, recognizing the benefits to their respective universities from the establishment of international links, affirm this Agreement.

1. The purpose of this Agreement is to develop academic and educational cooperation and to promote mutual understanding between the two universities.

2. Both universities agree to develop the following collaborative activities in academic areas of mutual interest, on a basis of equality and reciprocity.

- (1) Exchange of faculty, researchers and administrative staff
- (2) Exchange of students
- (3) Conducting collaborative research projects
- (4) Conducting lectures and seminars
- (5) Organizing conferences and symposia
- (6) Exchange of academic information and materials
- (7) Promoting other academic cooperation as mutually agreed

3. The development and implementation of specific activities based on this Agreement will be separately negotiated and agreed between the faculties, schools or institutes, which carry out the specific projects. Both universities agree to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of the respective countries after full consultation and approval.

4. It is understood that the implementation of any of the types of cooperation

stated in clause 2 shall depend upon the availability of resources and financial support at the universities concerned.

5. Should any collaborative research activities under this Agreement result in any potential for intellectual property, both universities shall seek an equitable and fair understanding as to ownership and other property interests that may arise.

6. This Agreement may be amended or modified by a written agreement signed by the representatives of both universities.

7. This Agreement is valid for a period of five years from the date of signing by the representatives of both universities and shall be automatically renewed unless agreed upon.

8. This Agreement may, at any time during its period of validity, be terminated by one of the universities upon prior notice to the other in writing not later than six months before the termination date.



Dr. Bakhrom Kulmatov, Ph.D.
Acting Rector
Uzbekistan State University of
World Languages

Date: 27.03.2013

Beomsik Jang, Ph.D.
President
Soongsil University

Date: _____